

## Conseils bibliographiques à destination des étudiants d'ECG

- Revoir les points de **grammaire** vus au lycée et vous entraîner à leur maniement.  
Pour réviser les règles de grammaire de base, vous pouvez vous référer à l'ouvrage de M-L Bouté et A. Tokmakov *Russe*, 50 règles essentielles, studyrama, 2021.  
Le site de l'université de Toulouse propose des cours et exercices en ligne (choisir, pour commencer, la rubrique « non-spécialiste » de chaque niveau) : [russe-uoh.univ-tlse2.fr/a2/a2-ns-6.html](http://russe-uoh.univ-tlse2.fr/a2/a2-ns-6.html)
- Vous devrez acquérir du **vocabulaire** du domaine de la presse, vous pouvez déjà vous y préparer avec des manuels tels que Svetlana Krylosova, Marie Stachowitsch, Anatoly Tokmakov, *Journal russe* (vocabulaire et exercices), Ed : Bréal, 2017, qui propose de nombreux exercices.
- Vous lirez durant l'année des articles de la **presse russophone**, il est recommandé de vous habituer au format, même si vous ne comprenez pas tout. Vous pouvez consulter la presse publiée en Russie, en gardant à l'esprit qu'elle est aujourd'hui soumise à une censure forte, par exemple Коммерсант ([kommersant.ru](http://kommersant.ru)), РБК ([rbk.ru](http://rbk.ru)), Аргументы и Факты ([aif.ru](http://aif.ru) ; les articles d'AIF sont en général plus accessibles en termes de langue). En regard, consultez également la presse d'opposition qui travaille depuis l'étranger, par exemple Meduza ([meduza.io](http://meduza.io)) ou Новая Газета Европа ([novayagazeta.eu](http://novayagazeta.eu)).
- Se renseigner sur **l'actualité russe à travers la presse française**.
- Regarder des **films ou des séries en russe**, si nécessaire avec sous-titres en russe (c'est l'idéal) ou en français. Des films soviétiques avec sous-titres en français (de qualité variable) peuvent être visionnés sur la chaîne : [www.youtube.com/playlist?list=PLqolpFYlsrBon2SG74Rcrmmm4YZUiY8y1](http://www.youtube.com/playlist?list=PLqolpFYlsrBon2SG74Rcrmmm4YZUiY8y1)  
La chaîne Arte propose régulièrement des films en russe sous-titrés ainsi que des reportages sur la Russie. La plupart sont listés sur le site de l'Association française des russisants : [www.afr-russe.fr/spip.php?article6620](http://www.afr-russe.fr/spip.php?article6620)  
Vous pouvez également m'écrire afin que je vous donne accès à quelques autres films : [truel.myriam@gmail.com](mailto:truel.myriam@gmail.com).
- Développer **votre culture générale sur la Russie**.

Le manuel *Découvrir la Russie* (Enderlein, réédition en 2020) présente l'avantage d'offrir en parallèle des explications en français et en russe.

Sur l'histoire de la Russie, vous pouvez consulter les ouvrages suivants :

- François-Xavier Nérard, Marie-Pierre Rey, *Atlas historique de la Russie*, Autrement, 2024 (ouvrage très accessible, cartes à l'appui, édition actualisée).
- Annie et Philippe Zwang, *De la Russie de Catherine II à la Russie d'aujourd'hui* (1762 –début du XXI siècle), Ellipses, 2004.
- Laurent Coumel, *24 heures de la vie à Tchernobyl*, PUF, 2024 (ce petit ouvrage d'une lecture aisée propose une plongée dans le quotidien des Soviétiques des années 1980).

Il est recommandé de lire des œuvres littéraires, idéalement en édition bilingue.

Textes courts facilement disponibles en éditions bilingues :

- Pouchkine *la Dame de pique* ;
- Gogol *le Nez, le Manteau* ;
- Tourguéniev *Premier amour*.
- *Nouvelles en russe : Au cœur d'une langue avec de grands auteurs Poche* ("Le coup de pistolet" d'Alexandre Pouchkine, "La cigale" d'Anton Tchekhov, "La calèche" de Nicolas Gogol, "Loup solitaire" d'Ivan Tourguéniev et "Après le bal" de Léon Tolstoï)
- Boulgakov *Les œufs fatidiques* ou *Cœur de chien*.

Quelques idées de titres parmi les œuvres les plus célèbres :

- Tolstoï *Guerre et paix* ou *Anna Karénine* ;
- Dostoïevski *Crime et châtiment* ou *Le Joueur* ;
- Tchekhov *La Mouette, la Cerisaie* (théâtre)
- Zamiatine *Nous*
- Boulgakov *Le Maître et Marguerite*
- Pasternak *Le Docteur Jivago*
- Nabokov *la Défense Loujine*
- Soljénitsyne *Le Premier cercle* ou *Un jour de la vie d'Ivan Denissovitch* (court)
- Schwartz *le Dragon* (théâtre)

Parmi les œuvres de la littérature post-soviétique :

- Pelevine *Generation « P »*
- Akounine *Azazel* (roman policier facile à lire)
- Iakhnina, *Zouleïka ouvre les yeux*
- Malisova *Un été en foulard rouge* (roman de 2021 très facile à lire : une lecture de plage !)

N'hésitez pas à me contacter si vous avez des questions ! [truel.myriam@gmail.com](mailto:truel.myriam@gmail.com)